

DIN CEN/TS 14237

ICS 11.140; 59.080.30

Ersatz für
DIN CEN/TS 14237
(DIN SPEC 32988):2016-04

Textilien für Einrichtungen des Gesundheitswesens und von sozialen Diensten;**Englische Fassung CEN/TS 14237:2021**

Textiles for healthcare and social services facilities;
English version CEN/TS 14237:2021

Textiles dans les établissements de santé et de services sociaux;
Version anglaise CEN/TS 14237:2021

Gesamtumfang 30 Seiten

DIN-Normenausschuss Medizin (NAMed)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (CEN/TS 14237:2021) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 248 „Textilien und textile Erzeugnisse“ erarbeitet, dessen Sekretariat von BSI (Vereinigtes Königreich) gehalten wird.

Das zuständige deutsche Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 063-01-08 AA „Operationstextilien“ im DIN-Normenausschuss Medizin (NAMed).

Dieses Dokument enthält unter Berücksichtigung des Präsidialbeschlusses 1/2004 nur die englische Originalfassung von CEN/TS 14237:2021.

Zusammenfassung

Dieses Dokument empfiehlt Eigenschaften, Prüfverfahren und Mindestanforderungen an die Leistung von ungebrauchten Textilien für Einrichtungen des Gesundheitswesens und von sozialen Diensten (Krankenhäuser, Pflegeheime usw.), um eine Anleitung hinsichtlich der Eignung von Produkten zu geben, die durch Industriewäschereien gepflegt werden sollen.

Das vorliegende Dokument gilt weder für Operationstextilien, die unter die Medizinprodukte-Verordnung fallen, noch für Schutzbekleidung unter der PSA-Verordnung.

Für die in diesem Dokument zitierten Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 4916 siehe DIN ISO 4916

Technische Spezifikationen sind nicht Bestandteil des Deutschen Normenwerks.

Eine Technische Spezifikation ist das Ergebnis einer Normungsarbeit, das wegen bestimmter Vorbehalte zum Inhalt oder wegen des gegenüber einer Norm abweichenden Aufstellungsverfahrens von DIN noch nicht als Norm herausgegeben wird.

Zur vorliegenden Technischen Spezifikation wurde kein Entwurf veröffentlicht.

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Änderungen

Gegenüber DIN CEN/TS 14237 (DIN SPEC 32988):2016-04 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) die normativen Verweisungen und die Literaturhinweise wurden aktualisiert;
- b) die Anforderungen wurden aufgrund vorangegangener Erfahrungen bei Anwendung der CEN/TS 14237:2015 geändert;
- c) es wurden Hinweise zu Bettdecken für Kinderbetten (ohne Bettbezüge) hinzugefügt.

Frühere Ausgaben

DIN V ENV 14237: 2002-10

DIN CEN/TS 14237 (DIN SPEC 32988): 2016-04

Nationaler Anhang NA (informativ)

Begriffe

Die Benummerung der folgenden Begriffe ist identisch mit der Benummerung in der englischen Fassung.

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter <https://www.iso.org/obp>
- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>

3.1 Produkte

ANMERKUNG Dieses Dokument teilt die Anforderungen an die Gewebe in Übereinstimmung mit ihrer Verwendung in die folgenden Produktgruppen ein.

3.1.1

Zubehör

Bestandteile, die sich von den Hauptmaterialien des Produktes unterscheiden (z. B. Bündchen, Knöpfe, Nähgarn, Druckknöpfe, Reißverschlüsse usw.)

3.1.2

Babybekleidung

vom Krankenhaus zur Verfügung gestelltes Kleidungsstück, das von Babys während ihres Aufenthaltes getragen wird

3.1.3

Bettwäsche

zweidimensionales Textil wie z. B. Laken, Kopfkissenbezüge, Bettbezüge, Matratzenbezüge, Spannbezüge, Tagesdecken

3.1.4

Decke

Überzug, mit dem auf Betten WärmeKomfort erzielt werden soll

3.1.5

Vorhang

Stück hängender Stoff, mit dem ein Fenster verhängt oder ein Sichtschutz erreicht werden kann

3.1.6

Umhüllung

vollständig anliegender Artikel, der alle Seiten der Matratze bedeckt

3.1.7

Matratzenschutz gegen Flüssigkeiten

flüssigkeitsundurchlässiger Matratzenbezug

3.1.8

Patientenbekleidung

vom Krankenhaus zur Verfügung gestelltes Kleidungsstück, das vom Patienten während eines Aufenthaltes getragen wird

3.1.9

Kissen

mit weichem Material gefüllter Stoffbeutel, der als unterstützende Unterlage für den Patienten benutzt wird

3.1.10

Steppdecke

Einziehdecke

Decke, die aus zwei Stofflagen mit einem weichen eingeschlossenen Futtermaterial besteht, mit der Wärmekomfort erzielt wird

3.1.11

Personal

Person, die mit (einem Teil) einer medizinischen Behandlung eines Patienten oder der Ausführung einer medizinischen Aufgabe betraut ist

3.1.12

Personalbekleidung

Oberbekleidungsstück ohne spezifische Schutzfunktion, das vom Personal getragen wird

3.1.13

Handtücher

Stück Tuch, das zum Abtrocknen einer Person benutzt wird

3.2 Eigenschaften

3.2.1

Luftdurchlässigkeit

Geschwindigkeit eines Luftstroms, der unter festgelegten Bedingungen für Prüffläche, Differenzdruck und Zeit senkrecht zur Oberfläche durch eine Messprobe hindurchgeht

[QUELLE: EN ISO 9237:1995, 3.1]

3.2.2

Berstfestigkeit

Berstdruck

Druck, der durch die Subtraktion des Membrandrucks vom mittleren Berstdruck erhalten wird

[QUELLE: EN ISO 13938-1:1999, 3.3]

3.2.3

Farbechtheit

Beständigkeit der Farbe von Textilien gegenüber verschiedenen Substanzen, mit denen diese Materialien während ihrer Herstellung und dem darauffolgenden Gebrauch in Berührung kommen können

Anmerkung 1 zum Begriff: Die Farbänderung und das Anbluten ungefärbter Begleitgewebe werden mit einer Echtheitsnote bewertet.

Anmerkung 2 zum Begriff: Siehe EN ISO 105-A01.

3.2.4**Maßänderung**

Änderung in Länge und/oder Breite von textilen Flächengebilden, Kleidungsstücken oder anderen Textilerzeugnissen, die bei einer geeigneten Kombination von bestimmten Wasch- und Trocknungsverfahren auftreten können

Anmerkung 1 zum Begriff: Siehe EN ISO 5077.

3.2.5**Brennverhalten**

Eigenschaft von Flächengebilden, wodurch die flammende Verbrennung verlangsamt, beendet oder verhindert wird

Anmerkung 1 zum Begriff: Siehe EN ISO 12952-1, EN ISO 12952-2, EN 13773 und EN 16779-1.

3.2.6**Flüssigkeitsaufnahmezeit**

<Benetzbarkeit> für eine Messprobe eines Flächengebildes erforderliche Zeit, um durch eine Prüflösung vollständig benetzt zu werden und die Prüflösung vollständig in ihre innere Struktur aufzusaugen

[QUELLE: EN 1644-1:1997, B.1]

3.2.7**Flüssigkeitsabsorptionskapazität**

<Benetzbarkeit> als prozentualer Anteil angegebene Masse der je Masseinheit des Flächengebildes absorbierten Flüssigkeit, entweder nach einer Normeintauchdauer oder nach der Zeitdauer, die zum vollständigen Benetzen des Flächengebildes und dem Abfließen notwendig ist

[QUELLE: EN 1644-1:1997, C.1, modifiziert – In der vorliegenden Definition wird der Begriff „Flächengebilde“ anstelle von „Vliesstoff“ verwendet.]

3.2.8**Pilling**

Bildung von Knötchen auf der Oberfläche des textilen Flächengebildes

[QUELLE: EN ISO 12945-1:2000, 3.3]

3.2.9**Zugfestigkeit**

höchste Zugkraft, die auf eine bis zum Bruchpunkt belastete Messprobe ausgeübt wird; die Zugkraft wird im Moment des Reißens aufgezeichnet

Anmerkung 1 zum Begriff: Die Zugfestigkeit und die Bruchzugfestigkeit können unterschiedlich sein. Wenn nach dem Strecken die Dehnung fort dauert und von einem Kraftabfall begleitet wird, kann die resultierende Bruchzugfestigkeit geringer als die Zugfestigkeit sein.

3.2.10

Wärmedurchgangswiderstand

R_{ct}

Temperaturdifferenz zwischen zwei Oberflächen einer Messprobe geteilt durch den Wärmefluss je Flächeneinheit senkrecht zu den Seiten

Anmerkung 1 zum Begriff: Er ist analog dem elektrischen Widerstand beim Stromfluss durch einen elektrischen Leiter.

[QUELLE: EN ISO 11092:2014, 2.1, modifiziert – Die Definition musste überarbeitet werden; die ursprünglichen Anmerkungen zum Begriff wurden entfernt und die vorliegende Anmerkung 1 zum Begriff ergänzt.]

3.2.11

Wasserdurchlässigkeit

hydrostatischer Druck, den ein Gewebe aushält

Anmerkung 1 zum Begriff: Sie ist das Maß für den Widerstand gegen das Durchdringen von Wasser durch das Flächengebilde.

Anmerkung 2 zum Begriff: Siehe EN ISO 811.

3.2.12

Wasserdampfdurchgangswiderstand

R_{et}

Wasserdampf-Partialdruckdifferenz zwischen den zwei Oberflächen eines Materials, geteilt durch den resultierenden Verdampfungswärmefluss je Flächeneinheit in der Richtung des Gradienten

Anmerkung 1 zum Begriff: Der Verdampfungswärmefluss kann sowohl aus Diffusions- als auch aus Konvektionskomponenten bestehen.

[QUELLE: EN ISO 11092:2014, 2.2, modifiziert – Die vorliegende Anmerkung 1 zum Begriff wurde gekürzt und die Anmerkung 2 zum Begriff entfernt.]

Nationaler Anhang NB
(informativ)

Literaturhinweise

DIN ISO 4916, *Nähmaschinen — Nähnahttypen — Einteilung und Begriffe*

— Leerseite —

English Version

Textiles for healthcare and social services facilities

Textiles dans les établissements de santé et de services
sociaux

Textilien für Einrichtungen des Gesundheitswesens
und von sozialen Diensten

This Technical Specification (CEN/TS) was approved by CEN on 16 August 2021 for provisional application.

The period of validity of this CEN/TS is limited initially to three years. After two years the members of CEN will be requested to submit their comments, particularly on the question whether the CEN/TS can be converted into a European Standard.

CEN members are required to announce the existence of this CEN/TS in the same way as for an EN and to make the CEN/TS available promptly at national level in an appropriate form. It is permissible to keep conflicting national standards in force (in parallel to the CEN/TS) until the final decision about the possible conversion of the CEN/TS into an EN is reached.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels